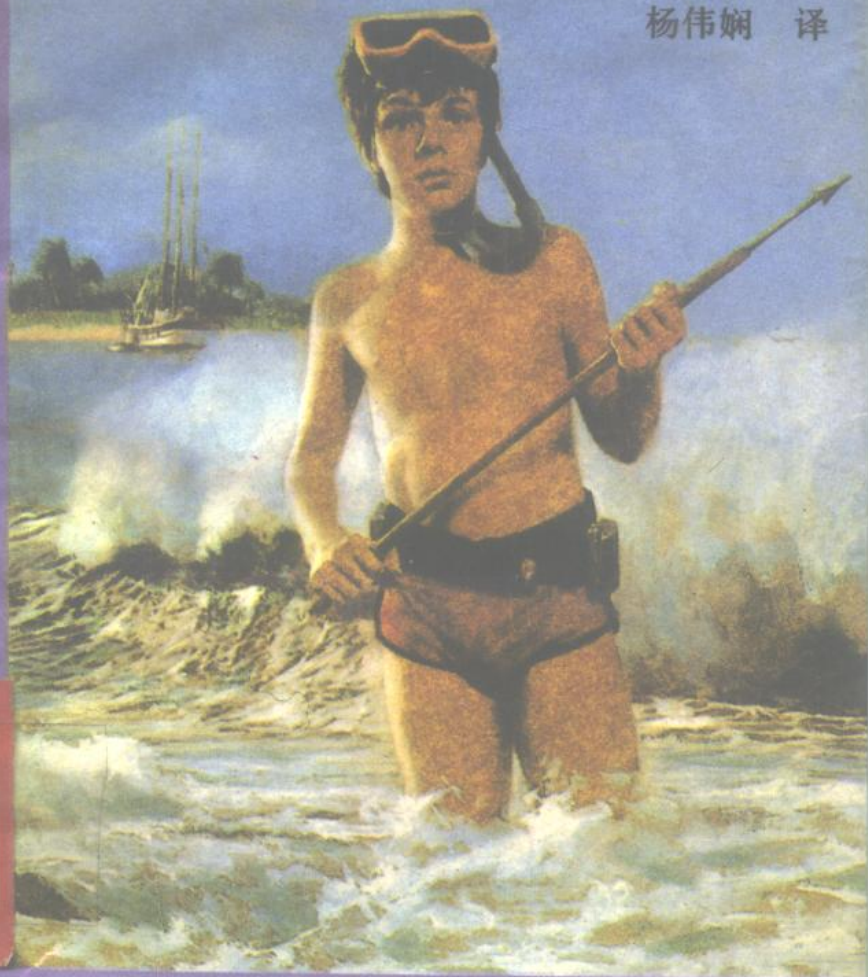


〔英〕威勒德·普赖斯 著
杨伟娴 译



哈尔罗杰历险记 神秘的海底城

北京少年儿童出版社

哈尔罗杰历险记 神秘的海底城

〔英〕威勒德·普赖斯 著
杨伟娴 译

北京少年儿童出版社

哈尔罗杰历险记

神秘的海底城

SHEN MI DE HAI DI CHENG

[英]威勒德·普赖斯 著

杨伟娴 译

*

北京少年儿童出版社出版

(北京北三环中路6号)

邮政编码:100011

北京出版社总发行

新华书店北京发行所经销

北京德外印刷厂印刷

*

787×960毫米 32开本 7.875印张 122 000字

1991年2月第1版 1991年9月第2次印刷

印数15 001--19 000

ISBN7-5301-0279-6/I·80

定价:3.00元

译者序

我第一次读英国作家威勒德·普赖斯的书，就立刻被书中所描写的种种奇情异趣以及丰富的知识吸引住了。作家对大自然、对人类的热爱深深地感动了我。我读了一本又一本，就好像随作家一道深入了非洲热带丛林、潜入大西洋底的海峡、登上了非洲的乞力马扎罗峰、踏上了大洋洲荒无人烟的小岛。从他的书中，我知道了大自然中许多有趣的东西：珍禽异兽独特的习性，原始部落的奇风异俗，火山爆发时震慑人心的情景，变幻莫测的海底世界……我不禁感叹：他怎么知道那么多的东西？！

普赖斯是位博物学家。他于1883年诞生于加拿大。大学毕业之后，受聘于美国两个极具权威的科学机构：美国自然历史博物馆及全国地理协会。他的主要工作就是到世界各地进行科学考察。一生中他游历过七十七个国家，包括中国，足迹遍及五大洲的名山大川、人迹罕到的原始森林、天寒地冻的极地、文明世界尚未知晓的原始

0725/124

部落……他的阅历真是太丰富了，难怪读他的小说，就像在读一本有情节的自然百科全书。

普赖斯同时也是一位优秀的青少年文学作家。他以自己多年的科学考察中的所见所闻，写成了一套十四本的丛书《哈尔罗杰历险记》。他把严谨的考察活动和丰富的科学知识揉进情节生动、妙趣横生的故事之中。书中内容大多为作者亲眼所见或亲耳所闻，所以读来真实、生动。由于它的知识性、趣味性以及故事性，这套历险记一出版立即受到读者的欢迎。第一本，《亚马孙河历险记》出版于1951年，至1985年已重印了十六次，以后陆续出版的其他各本也不断重版，由此可见其受欢迎的程度。

《哈尔罗杰历险记》以哈尔和罗杰两兄弟为贯穿整套丛书的主人公，每本书讲述一次探险活动，如追捕偷猎匪徒保护野生动物、考察大堡礁、猎捕某些珍奇动物等等。在这套丛书中，普赖斯塑造了哈尔、罗杰这两位勇敢机智的少年英雄形象。他希望青少年都能成为哈尔、罗杰那样的人：学识渊博，体魄健壮，正直、勇敢，热爱自然，热爱生活。他在书中大声疾呼：要保护我们生存的环境，动植物是人类的朋友，不要把它们斩尽杀绝；他谴责人类中的某些分子的凶残、自私、狠毒，在他看来，这些人远远不如大森林

中那些四条腿的野兽；他热情歌颂人与人之间的真诚、友爱。整套丛书的字里行间洋溢着作家正直、乐观的精神，对自然、对生活的热爱。《神秘的海底城》就是《哈尔罗杰历险记》中的一种。相信它一定会受到中国青少年读者的欢迎，哈尔、罗杰将会成为中国青少年的朋友。

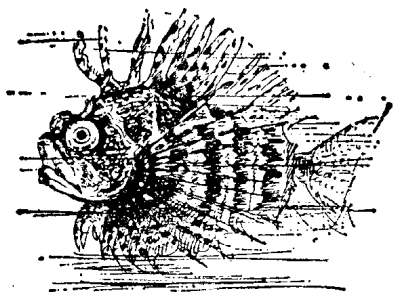
由于阅历和知识的限制，译文一定有很多错漏，请读者指正。

1987.8.

目 录

1	海底城.....	(1)
2	海底的宝藏.....	(7)
3	海底的家.....	(11)
4	玻璃吉普.....	(16)
5	酒瓶先生和虎鲨.....	(29)
6	好船，飞云号！.....	(41)
7	恶棍还是圣徒.....	(48)
8	杀人鲸.....	(62)
9	有勇有谋.....	(69)
10	闻所未闻的捕鱼法.....	(77)
11	海蛇.....	(91)
12	漂荡的死神.....	(102)
13	奥斯卡·罗契.....	(120)
14	罗杰的恶作剧.....	(126)
15	塌方.....	(135)
16	到世界之底去.....	(143)
17	一万一千米的深海.....	(153)
18	圣·乔治和龙.....	(181)

19	金子!	(201)
20	杀人犯露出真面目.....	(210)
21	追捕.....	(223)
22	平安港.....	(231)
23	食人部落探险.....	(241)



1

海底城

马上就要出发到海底去了！他们已经披挂整齐，面罩、鸭脚板、水中呼吸器的气瓶以及加重皮带全都穿戴好了。

“准备好了吗？”狄克博士问。

“准备好了。”哈尔回答。

是的，他们早就为这次伟大的探险作好了准备。过去，哈尔·亨特和弟弟罗杰曾多次潜水，可就是从来没去过海底城。水很深，俯在探险船

“发现号”的栏杆上往水里看，根本看不见海底。海底城的街道、房屋、公园、工厂等等似乎都是异想天开。

“咱们出发吧！”狄克博士话音刚落，他们就从甲板上跳进大堡礁的热带水域。

他们飞快地下潜，一群群鲜艳夺目的扁鲛在他们身旁掠过。深水处，缤纷的色彩融成一片瑰丽的蓝色。海底城的房顶开始在眼下出现。他们觉得自己像飞行员似的，正从高空往一座繁华的城市降落。

狄克博士开始游动，并示意两个孩子跟上。他把他们带到一条宽阔的大街，三个人慢慢潜入街内，双脚终于踏上了太平洋洋面以下六十多米的海底。一块路标告诉他们，这儿是梅恩大街。他们半走半游地穿梭在行人当中，行人也是在半走半游。

人人都步履轻盈，与其说他们在走，倒不如说他们在游，事实上，在海底是很难直立行走的。

加重皮带里面装着铅，但铅的重量几乎被高密度海水的浮力所抵销，他们只要用脚尖往海底轻轻一蹬，就会像鸟儿似地飞起来。

爱恶作剧的罗杰忍不住要试一试自己飞翔的身手，他双脚猛地一蹬，往上弹了十多英尺，然

后，像杂技演员似地落下来，站在哈尔的肩膀上。

哈尔吃了一惊。戴着面罩，他看不见头顶上的是什么东西，也许，是一条危险的鱼。他伸出手去想把它拽开，却摸到了罗杰的脚脖子。

他合拢手指紧紧抓住罗杰的脚脖子，把那小坏蛋一拽，罗杰一个倒栽葱，摔了下来。狄克博士在一旁宽容地看着，罗杰翻身站起来。

狄克博士在梅恩大街和科研街之间拐角处的一幢房子前停下来。这幢房子比其他房子大一点儿，跟街上所有的房子一样，它建在支撑柱上，柱高约7英尺。房子正门前没有台阶，事实上，连正门也没有。狄克博士钻到房子底下，鸭脚板一蹬，直朝房子地板上的一个洞漂上去。他带着两个孩子钻进那个洞，爬进屋子里。

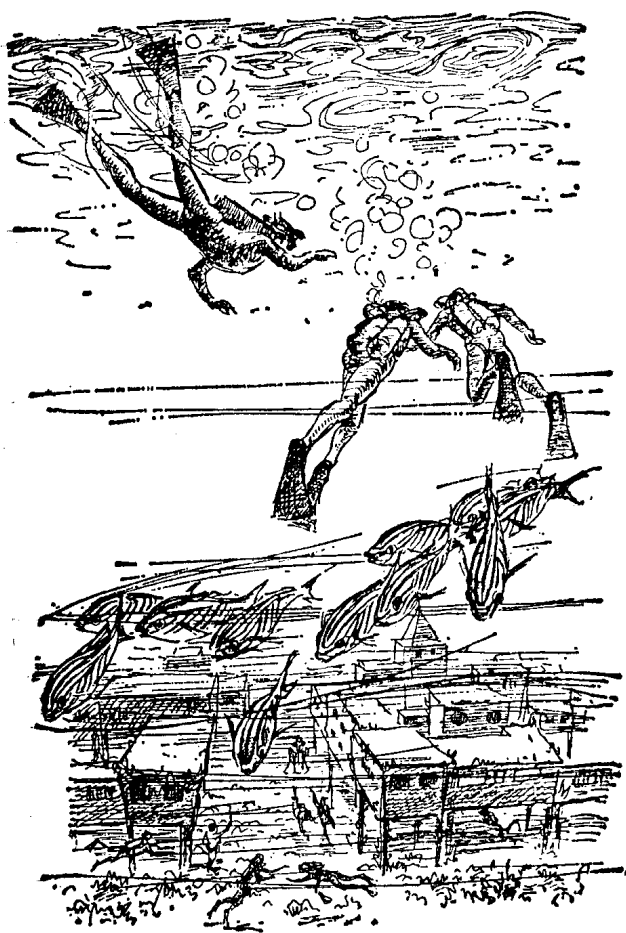
屋里很干爽，孩子们和他们的头儿都摘下了面罩，解下了氧气箱。

罗杰盯着地板上那个洞，惊讶得瞪大了眼睛，真令人难以置信！

“水为什么不会涌进屋里？”他尖声尖气地问。

哈尔放声大笑，“你说起话来活像唐老鸭。”他说，但他一开口说话，也跟罗杰一样。

狄克博士笑了，“你们可得学着让自己说话



的声音低沉点儿，你们嗓音这样尖，是因为供这儿房子用的空气与你们在上头呼吸的空气不一样。上头的空气含有大量的氧和氮，而在这样深的海底，这些气体过多会产生毒性。在这儿，你们呼吸的空气大部分是氦，氦就是‘尖声气’，不过，你们会很快学会低声说话的。

“嗯，你刚才问水为什么不会涌进屋里。这是因为我们让屋内的气压与外面的水压严格保持一致。”

罗杰还是莫名其妙。

靠墙的桌上有一罐饮用水。狄克博士拿起一只玻璃杯，翻过来，杯口朝下压进水里。

“你明白这是怎么回事儿了吧，”他说，“水没涌进杯里，杯里的空气使水涌不进去。这座城里的每幢房子、办公楼和商店都利用这一原理使屋内保持干爽。只要屋内的空气顶得住外面的水压，水就不会涌进屋里了。好啦，那边有间更衣室，那儿有毛巾和干衣服。”

男孩子们卸下身上潜水用的家什，脱掉游泳裤，用毛巾把身上擦干，穿好衣服。他们从更衣室出来时，客厅里没人，狄克博士在另一间屋里喊他们进去。那间房像个办公室，狄克博士正坐在一张巨大的办公桌后头。

艾伦·狄克眼睛明亮，和蔼可亲，但派头仍

然像一位杰出的理学博士。他是海底科学基金会的主席，曾经主持过基金会的许多试验，海底城就是这个基金会建设起来的。

“怎么样，”他说，“喜欢在我们这个新世界住吗？”

“太棒了，”哈尔说，“对我们来说，这是一个完全陌生的世界。您最好先扼要告诉我们，我们将要干什么。也许，我们这就算开始工作了。”

2

海底的宝藏

“首先，让我告诉你们，”狄克说，“在这儿，我们要努力达到什么目的。然后，我再告诉你们该怎样投入工作。我们到这儿来是为了研究出最好的办法来充分利用海洋的丰富宝藏。

“世界需要这笔财富，陆地所提供的财富不够用，因为世界毕竟只有四分之一是陆地，剩下的全是海洋。埋在陆地下面的珍贵的金属大都已经是我们挖出来了。无论在加利福尼亚还是在澳大利亚，人们都不再谈论什么‘淘金热’，黄金全挖光了。

“银矿也快挖完了，铜矿不多了，镁也严重短缺。造一架飞机得用整整一吨镁，而每4.2立方公里的海水里就含有五百万吨镁。

“炼钢需要锰，成堆成堆的锰结核*像土豆

* 锰结核——海底一种含锰的矿石。

似的撒满海底。

“海里还有大量镍和钴，海底下面储藏着大量的石油，埋着一层层厚厚的钾碱、白金、钛、硫、锌、铀、溴、锡和钻石。”

“这些东西为什么得不到人们的重视？”哈尔问，“采矿公司不感兴趣吗？”

“感兴趣的，”狄克博士说，“非常感兴趣。许多英国、俄国的公司，还有一千多家美国公司都在海底挖掘，它们想知道怎样才能干得更出色。一些大公司还雇我们搞研究，想让我们出成果，我们的海底科学基金会就是为此而成立的。”

“快点儿告诉我们吧，我们能为这一事业干点什么？”哈尔说。

“在某种意义上，”狄克博士说，“你们的工作是所有的工作当中最重要的。除了金属外，世界还急需另一种东西。”

“什么？”

“食物。百分之八十的动物生活在海洋里，植物就更多了，生长在海洋里的植物占全世界植物种类的百分之九十。但是，到目前为止，人类的食品中只有百分之一来自海洋。这个问题有待你们这些博物学家去解决。我们怎么样才能向海洋索取更多食物？怎样才能让海洋生产更多的

人们喜爱的食品？东方人有些东西值得我们学习。中国人开发渔场已经很多个世纪；日本人有海草养殖场，海草是很好的食品。在他们经营的牡蛎养殖场里，数以百万计的牡蛎长出了数以百万计的人工养殖的珍珠，这些珍珠在世界各地都能卖出好价钱。

“必须保护鲸鱼，让它们自由繁殖。一条鲸鱼的肉和油价值三万美元。当拉普兰人*需要驯鹿时，他们就自己驯养，而不到野地里去捕猎。我们也不会靠捕猎野羊来获取我们所需要的羊肉，我们自己的羊群。我们开发、耕耘土地，那么，为什么不来开发、耕耘海洋呢？”

哈尔的眼睛一亮，“这会儿，我开始明白你为什么需要我们了。”

“当然，”狄克博士笑了，“我们一直满怀兴趣地关注着你们的事业。你们父亲是有名的动物收藏家，他曾把你们派往世界的许多地区，去捕捉陆地和海洋动物的活标本，以满足动物园和水族馆的需要。作为博物学家，你们有着丰富的经验，我们正需要一位博物学家领导这些研究工作。”

* 拉普兰人——斯堪的纳维亚北部、芬兰和苏联北部科拉半岛上的一个民族，过典型的游牧生活，以放牧驯鹿、捕捞鱼及海中哺乳动物为生。